

## 20 Febrero El Hieromártir Cornelio, El Abad del Monasterio de las Cuevas de Pskov

### Partes variables

#### GRANDES VÍSPERAS

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

#### Los Stijos con las estrofas al Hieromártir

Tono 6

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación

Alabando las luchas del sabio asceta, los dolores del guerrero de Cristo, como es debido, oh fieles, clamemos en voz alta al Señor: «¡Por sus súplicas, oh Cristo Dios, líbranos de toda desgracia!»

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor

Alabando las luchas del sabio asceta, los dolores del guerrero de Cristo, como es debido, oh fieles, clamemos en voz alta al Señor: «¡Por sus súplicas, oh Cristo Dios, líbranos de toda desgracia!»

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Oh Cornelio, escudo de la ortodoxia y guía de los monjes, modelo de humildad, camino de laboriosidad, dispersando las tinieblas de la impiedad entre el pueblo, fuiste lleno del Espíritu celestial y, como el Precursor, fuiste decapitado: como ahora estás ante el trono del Rey de gloria, ruega por nosotros que honramos tu memoria.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Tono 5

Alégrate, oh bienaventurado Cornelio, gran gloria de los fieles, adorno de los que aman a Cristo, gloria y ornamento del Monasterio de las Cuevas, guardián incansable de la ortodoxia, que plantaste iglesias de Dios como jardín para Cristo, y con vigilancia las guardaste bien. ¡Cuida tu rebaño! Y ahora, de pie ante el trono del Rey de gloria, pídenos gran misericordia.

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las naciones. Alabádo, todos los pueblos.

Alégrate, oh bienaventurado Cornelio, gran gloria de los fieles, adorno de los que aman a Cristo, gloria y ornamento del Monasterio de las Cuevas, guardián incansable de la ortodoxia, que plantaste iglesias de Dios como jardín para Cristo, y con vigilancia las guardaste bien. ¡Cuida tu rebaño! Y ahora, de pie ante el trono del Rey de gloria, pídenos

gran misericordia.

**Stijo:** Pues su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

¡Regocíjate, oh guerrero de Cristo, glorioso líder de los ascetas, manso instructor de los monjes, fuente de tierna compasión, maestro de pobreza, que guiaste a los paganos a Cristo! Habiendo terminado gloriosamente la raza terrena, asesinado injustamente por el zar y coronado con los mártires, oh Cornelio, suplica con ellos a Cristo Dios, que nos conceda gran misericordia.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 8

Oh venerable padre Cornelio, con razón nos has enseñado a caminar en piedad. Fuiste amante de la pobreza, dando a todos un modelo de laboriosidad; y componiendo himnos a la Madre de Dios, nos has revelado sus maravillosos iconos. E inclinándonos ante ellos, decimos ahora: Oh purísima Virgen Theotokos, muestra sobre nosotros tus ricas misericordias a través de las súplicas de tu venerable hieromártir.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 8

En su amor por la humanidad, el Rey del cielo apareció en la tierra \* y habitó entre los hombres; \* porque Aquel que recibió carne de la Virgen pura \* y de ella salió habiendo recibido la naturaleza humana, \* es el único Hijo de Dios, \* doble en naturaleza pero no hipóstasis. \* Por tanto, proclamándole como Dios verdaderamente perfecto y hombre perfecto, \* confesamos a Cristo nuestro Dios. \* ¡A Él suplicas, oh Madre soltera, \*\* que nuestras almas encuentren misericordia!

## Entrada

### El Proquimeno del día

### Lecturas

#### Sabiduría (3:1-9).

- 1 En cambio, la vida de los justos está en manos de Dios, y ningún tormento los alcanzará.
- 2 Los insensatos pensaban que habían muerto, y consideraban su tránsito como una desgracia,
- 3 y su salida de entre nosotros, una ruina, pero ellos están en paz.
- 4 Aunque la gente pensaba que cumplían una pena, su esperanza estaba llena de inmortalidad.
- 5 Sufrieron pequeños castigos, recibirán grandes bienes, porque Dios los puso a prueba y los halló dignos de él.
- 6 Los probó como oro en el crisol y los aceptó como sacrificio de holocausto.
- 7 En el día del juicio resplandecerán y se propagarán como chispas en un rastrojo.

8 Gobernarán naciones, someterán pueblos y el Señor reinará sobre ellos eternamente.

9 Los que confían en él comprenderán la verdad y los que son fieles a su amor permanecerán a su lado, porque la gracia y la misericordia son para sus devotos y la protección para sus elegidos.

### Sabiduría (5:15-6:3)

15 Los justos, en cambio, viven eternamente, encuentran su recompensa en el Señor y el Altísimo cuida de ellos.

16 Por eso recibirán de manos del Señor la magnífica corona real y la hermosa diadema, pues con su diestra los protegerá y con su brazo los escudará.

17 Tomará la armadura de su celo y armará a la creación para vengarse de sus enemigos.

18 Vestirá la coraza de la justicia, se pondrá como yelmo un juicio sincero;

19 tomará por escudo su santidad invencible,

20 afilará como espada su ira inexorable y el universo peleará a su lado contra los necios.

21 Certeras parten ráfagas de rayos; desde las nubes como arco bien tenso, vuelan hacia el blanco.

22 Una catapulta lanzará un furioso pedrisco; las aguas del mar se embravecerán contra ellos, los ríos los anegarán sin piedad.

23 Se levantará contra ellos un viento impetuoso que los aventará como huracán. Así la iniquidad asolará toda la tierra y la maldad derrocará los tronos de los poderosos.

1 Escuchad, reyes, y entended; aprended, gobernantes de los confines de la tierra.

2 Prestad atención, los que domináis multitudes y os sentís orgullosos de tener muchos súbditos:

3 el poder os viene del Señor y la soberanía del Altísimo. Él examinará vuestras acciones y sondeará vuestras intenciones.

### Sabiduría (4:7-15)

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.

8 Una vejez venerable no son los muchos días, ni se mide por el número de años,

9 pues las canas del hombre son la prudencia y la edad avanzada, una vida intachable.

10 Agradó a Dios y Dios lo amó, vivía entre pecadores y Dios se lo llevó.

11 Lo arrebató para que la maldad no pervirtiera su inteligencia, ni la perfidia sedujera su alma.

12 Pues la fascinación del mal oscurece el bien y el vértigo de la pasión pervierte una mente sin malicia.

13 Maduró en poco tiempo, cumplió muchos años.

14 Como su vida era grata a Dios, se apresuró a sacarlo de la maldad. La gente lo ve y no lo comprende, ni les cabe esto en la cabeza:

15 la gracia y la misericordia son para sus elegidos y la protección para sus devotos.

## La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche

Se abre las Puertas Santas

Tono 6

Oh alabado Cornelio, tú ofreciste tu vida cuidando las virtudes, por eso los fieles alaban a Cristo con himnos, con fe sometándose a tus enseñanzas. De pie ante el Espíritu divino, ruega que seamos firmes en la paz.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 6

Venid, oh pueblo, regocijémonos en el honorable templo de la Madre de Dios, y apresurémonos hacia Cornelio, su favorecido, que ha brillado sobre nosotros en las luchas espirituales, la pobreza de espíritu y la paciencia: el consolador de los pobre y afligido, el sanador de los enfermos que no cobraba honorarios, el maestro e iluminador de los paganos, el emulador de Cristo Salvador. Porque habiendo entrado en el Lugar Santísimo con su sangre, el venerable ha sido coronado con los mártires, y ahora suplica al Salvador en nuestro nombre, que seamos librados de circunstancias penosas y considerados dignos de su reino en las alturas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Tono 6

Recurriendo a tu protección, oh Soberana Señora, \* todos los nacidos de la tierra clamamos en voz alta a ti: \* Oh Theotokos, esperanza nuestra, líbranos \* de nuestras innumerables transgresiones, \*\* y salva nuestras almas.

## Los Stijos Posteriores con las estrofas al Hieromártir

Tono 2

Melodía: «Oh Casa de Efrata...»

Como morada de las virtudes, \* apóstol y mártir, \* que abandonaste la casa de tu padre desde tu juventud, \* convirtiéndose en el sabio abad \*\* de la morada de la Purísima Virgen.

**Stijo:** Preciosa a los ojos del Señor \* es la muerte de sus santos.

Erigiste casas \* a la Madre de Dios y a los santos \* en ciudades y aldeas, oh padre, \* y ahora te alegras con ellos \*\* en sus habitaciones en el cielo.

**Stijo:** Tus sacerdotes se vestirán de justicia, \* y tus justos se alegrarán.

La existencia y adorno de la casa de la Madre de Dios \* fundada por Dios en la tierra de

Pskov \* y embellecida por las manos de los santos, \* gozó siempre del beneplácito del purísimo \*\* y de los trabajos del bienaventurado Cornelio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## Tono 2

¡Oh nueva maravilla, mayor que todas las maravillas de antaño! \* Porque ¿quién ha conocido jamás a una madre que dé a luz sin haber conocido a un hombre, \* y que lleve en su brazo a Aquel que sustenta toda la creación? \* Sin embargo, era la voluntad de Dios nacer. \* Oh Purísima, que lo llevaste como a un niño en Tu abrazo \* y ante Quien tienes audacia de madre: \* no dejes de orar por los que te honran, \*\* para que tenga compasión y salve nuestras almas.

## Bendición de los Panes

### Tropario

#### Tono 6

El Monasterio de las Cuevas de Pskov, \* famoso desde antiguo por los milagros del icono de la Madre de Dios, \* ha criado a muchos monjes para Dios. \* Allí también el venerable Cornelio peleó la buena batalla, \* glorificando a la maravillosa Madre de Dios, \* iluminando a los paganos y salvando a los monjes y a muchos del pueblo, \* adornando y fortificando maravillosamente su morada. \* Y allí también recibió valientemente la corona del martirio después de muchos años como su pastor. \* Por tanto, oh pueblos, cantemos a Cristo Dios \* y demos gracias a su purísima Madre, \* porque nos ha dado al glorioso hieromártir \*\* como justo y bendito abogado de nuestras almas. (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### Tono 1

Virgen Madre de Dios, salve María, llena eres de gracia; el Señor es contigo. Bendito sea entre mujeres, y bendito es el fruto de ti vientre, porque parió al Salvador de nuestras almas

## MAITINES

### Tropario

#### Tono 6

El Monasterio de las Cuevas de Pskov, \* famoso desde antiguo por los milagros del icono de la Madre de Dios, \* ha criado a muchos monjes para Dios. \* Allí también el venerable Cornelio peleó la buena batalla, \* glorificando a la maravillosa Madre de Dios, \* iluminando a los paganos y salvando a los monjes y a muchos del pueblo, \* adornando y fortificando maravillosamente su morada. \* Y allí también recibió valientemente la corona del martirio después de muchos años como su pastor. \* Por tanto, oh pueblos, cantemos a

Cristo Dios \* y demos gracias a su purísima Madre, \* porque nos ha dado al glorioso hieromártir \*\* como justo y bendito abogado de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 6

Gedeón ha predicho tu concepción, \* y David ha revelado tu inefable maternidad, \* oh Theotokos; \* porque el Verbo descendió como rocío sobre el vellón de tu vientre, \* y tú, oh Virgen llena eres de gracia, \* como tierra santa y fértil, \*\* brotó sin semilla nuestra salvación, Cristo Dios.

## Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma

### Tono 1

Vestido con el hábito angelical, ataviado con el sacerdocio y adornado con el martirio, oh venerable Cornelio, agregaste a los coros de los ángeles. Y concedes la curación del alma y del cuerpo a quienes con fe inquebrantable recurren a ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 1

Levanta el cuerno de los cristianos \* y derriba la arrogancia de los impíos, \* oh Dador de Dios, salvando a este tu rebaño, \* en el que tu gran y tan cantado nombre \*\* es siempre magnificado y glorificado.

## Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma

### Tono 1

Vestido con el hábito angelical, ataviado con el sacerdocio y adornado con el martirio, oh venerable Cornelio, agregaste a los coros de los ángeles. Y concedes la curación del alma y del cuerpo a quienes con fe inquebrantable recurren a ti.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 1

Levanta el cuerno de los cristianos \* y derriba la arrogancia de los impíos, \* oh Dador de Dios, salvando a este tu rebaño, \* en el que tu gran y tan cantado nombre \*\* es siempre magnificado y glorificado.

## Polieleos

## Magnificación

Te bendecimos, venerado hieromártir Cornelio, y honramos tu santa memoria, instructor de los monjes y conversador con los ángeles.

**Stijo:** Con paciencia esperé al Señor, y Él estuvo atento a mí y escuchó mi súplica.

**Stijo:** Puso mis pies sobre la roca, y ordenó mis pasos.

**Stijo:** Con paciencia, esperé pacientemente al Señor, y Él se inclinó hacia mí y escuchó mi oración.

**Stijo:** He aquí, he huido lejos y he habitado en el desierto.

**Stijo:** Me he vuelto como un pelícano en el desierto.

**Stijo:** Mis rodillas se han debilitado por el ayuno.

**Stijo:** Y mi carne se cambia por falta de aceite.

**Stijo:** Con mis lágrimas empaparé mi sofá.

**Stijo:** Porque muchos perros me han rodeado; la asamblea de los impíos me ha cercado.

**Stijo:** Han tensado su arco, cosa amarga.

**Stijo:** Para que puedan disparar en secreto contra el hombre sin mancha.

**Stijo:** Veía al Señor delante de mí continuamente, porque él está a mi diestra, para que no sea conmovido.

**Stijo:** Todas las naciones me rodearon, y en el nombre del Señor les resistí.

**Stijo:** Bendito sea el Señor que no nos ha dado como presa a sus dientes.

**Stijo:** Y que tus santos te bendigan.

**Stijo:** Sabe también que el Señor ha hecho maravilloso a su santo.

**Stijo:** Aunque trabajara para siempre y viviera hasta el final.

**Stijo:** El Señor guardará las almas de sus santos.

**Stijo:** Los santos se gloriarán en la gloria, y se regocijarán en sus lechos.

**Stijo:** Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

**Stijo:** Cantad al Señor, oh vosotros sus santos, y alabad la memoria de su santidad.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya ¡Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, a Ti, oh Dios! (tres veces)

## El Himno de la sesión

Tono 6

Oh alabado Cornelio, tú ofreciste tu vida cuidando las virtudes, por eso los fieles alaban a Cristo con himnos, con fe sometiéndose a tus enseñanzas. De pie ante el Espíritu divino, ruega que seamos firmes en la paz.

## Antífona

Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sacramentalmente misteriosa.

## Proquimeno

Tono 4

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos. (dos veces)

**Stijo:** ¿Qué pagaré al Señor por todo lo que me ha dado? “Que cada respiración alabe al Señor.”

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos

## El Evangelio

Mateo (11:27-30)

27 Todo me ha sido entregado por mi Padre, y nadie conoce al Hijo más que el Padre, y nadie conoce al Padre sino el Hijo y aquel a quien el Hijo se lo quiera revelar.

28 Venid a mí todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré.

29 Tomad mi yugo sobre vosotros y aprended de mí, que soy manso y humilde de corazón, y encontraréis descanso para vuestras almas.

30 Porque mi yugo es llevadero y mi carga ligera».

## **Salmo 50 (51)**

### **Tono 6**

La gracia se derramó en tus labios, oh padre Cornelio, y fuiste maestro de los paganos y buen instructor de los monjes; y habiendo derramado tu sangre, estás delante de Cristo. A él imploras sin cesar, que nuestras almas sean salvas.

## **CANON**

### **ODA 1**

#### **a la Teotokos**

#### **al Hieromártir**

### **Tono 8**

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Habiendo atravesado el agua como sobre tierra seca, \* y habiendo escapado de la malicia de los egipcios, \* los israelitas clamaron en voz alta: «A nuestro Dios y Redentor cantemos.»

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Oh Señor, derrama el agua de la compunción sobre mi corazón e ilumina mi mente, para que pueda cantar dignamente a tu favorecido, el venerable Cornelio.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Fuiste instructor y maestro imparcial de los monjes, oh bendito, y conduciéndolos a Dios, fuiste coronado por un rey terrenal con la corona del martirio.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Iluminado con la refulgencia de Cristo, oh venerable padre Cornelio, con tus súplicas ilumina mi alma oscurecida, para que pueda cantarte himnos, oh bienaventurado.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Soberana Señora, tú eres un puerto tranquilo para aquellos que perecen en el mar de los pecados; Por tanto, no rechaces a los que a ti recurren, oh Siempre Virgen, sino sálvanos por tu intercesión como Madre de Dios.

### Katabasia

Abriré mi boca y el Espíritu la inspirará, y pronunciaré las palabras de mi canto a la Reina y Madre. Se me verá celebrando la fiesta radiantemente y alabando con alegría su concepción.

### ODA 3

#### a la Teotokos

#### al Hieromártir

#### Tono 8

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Oh Señor, Creador de la bóveda del Cielo \* y Constructor de la Iglesia, \* fortaléceme en Tu amor, oh Cumbre del deseo, \* oh Apoyo de los fieles, \* oh único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Con la luz de la verdadera Fe iluminaste a quienes adoraban ídolos. Y con la gracia del Supremo Bueno, el Amante de la Humanidad, ilumina también a nosotros, los pecadores, que acudimos en tu ayuda.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Mientras orabas para que las bendiciones del cuerpo y del alma fueran concedidas a todos, tu cuerpo fue asesinado por la traición de los malvados, sin embargo, tu espíritu ha hecho morada con los santos; y ahora oras a Cristo por nosotros, oh venerable.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo pasado ahora de la tierra a la gloria eterna, oh venerable, con la celosa limpieza de tu oración sana mi alma, que ha sido maldecida por las pasiones.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

En tu templo, como en un barco gobernado por ti, oh Theotokos, ahora somos liberados de enemigos visibles e invisibles, y somos fortalecidos por tu ayuda, oh Siempre Virgen.

## Katabasia

Oh Madre de Dios, fuente viva y abundante, da fuerza a aquellos unidos en comunión espiritual, que te cantan himnos de alabanza. Y en esta santa fiesta, concédeles coronas de gloria.

## Kontaquio

### Tono 2

Habiéndose entregado a trabajos y luchas desde la niñez, \* oh maravilloso Cornelio, \* fuiste nombrado abad del Monasterio de las Cuevas de Pskov, \* y como modelo de fe y vida ascética para todos, \* guiaste a muchos a Dios. \* Y perseguido por los malvados por odio a tus grandes virtudes, \* en el martirio entregaste tu alma a Dios. \* Por lo cual, clamamos en voz alta con fe: \* Oh glorioso y venerable mártir Cornelio, \* suplica a Cristo Dios, \*\* que nuestras almas sean salvas.

## Los Himnos de la sesión

### Tono 6

Oh alabado Cornelio, tú ofreciste tu vida cuidando las virtudes, por eso los fieles alaban a Cristo con himnos, con fe sometiéndose a tus enseñanzas. De pie ante el Espíritu divino, ruega que seamos firmes en la paz.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

### Tono 6

Superando sobremanera a todos en la belleza de tu virginidad inmaculada, \*Oh Santísima Virgen Madre,\* inefablemente diste a luz a Dios. \* Por lo cual, el género humano se regocija en ti, \* y en ti, la verdadera Theotokos, se jacta confiadamente, \* poniendo en ti su esperanza; \*\*porque tú eres el intercesor y salvación del mundo.

## ODA 4

a la Teotokos

al Hieromártir

### Tono 8

Stijo: San Cornelio, ruega por nosotros

Oh Señor, he oído el misterio de Tu dispensación; \* He considerado Tus obras, \* y he glorificado Tu Divinidad.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Desde la antigüedad hubo una comunidad de santos en la cueva forjada por Dios, conocida sólo por Dios; y emulándolos y venerando el lugar de sus luchas, oh padre Cornelio, condujiste a una multitud de monjes hacia Dios.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Oh venerable Cornelio, no abandones este monasterio que fue restaurado con tu sudor y trabajo, sino consévalo, porque incluso el enemigo te ha visto protegiéndolo y fortaleciéndolo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,  
Tú siempre curas los sufrimientos más dolorosos de quienes recurren a ti, oh venerable; porque has recibido gracia del Señor para hacer señales y prodigios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aún la furiosa tormenta de incredulidad y crueldad, oh Madre de Dios, y los dolorosos sufrimientos que amenazan con devorar a quienes te glorifican y veneran tu imagen; y ayúdanos, a través de las oraciones de tu venerable.

**Katabasia**

El que está sentado en gloria sobre el trono de la Deidad, Jesús, el verdadero Dios, ha venido en una nube veloz, y con Su mano pura ha salvado a los que claman: Gloria a tu poder, oh Cristo.

**ODA 5**

**a la Teotokos**

**al Hieromártir**

**Tono 8**

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Ilumínanos, oh Señor, con tus mandamientos, \* y con tu brazo en alto \* concédenos tu paz, oh Amante de la Humanidad.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Oh venerable, protegiste firmemente tu monasterio de los malvados adversarios, como si fuera una piedra preciosa, rescatando y liberando a los monjes de las pasiones y

conduciéndolos hacia arriba a través de las virtudes.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Que los verdaderos luchadores por la piedad en tu monasterio nunca falten a tus súplicas, oh padre, sino que con el santo hacedor de milagros Nicolás, a quien confiaste su protección, consérvala hasta que suene la trompeta del arcángel.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh venerable padre, ayuda a tu monasterio, a sus habitantes y a todos nosotros a deshacernos de todas las maquinaciones del maligno, como una vez defendiste a los enemigos visibles e invisibles.

ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Disipa la oscuridad de nuestras pasiones, oh Virgen, y con el misericordioso poder de tu Hijo aleja la traición del enemigo y los asaltos del diablo de tus siervos que te glorifican.

**Katabasia**

El mundo entero se asombró de tu gloria divina, porque tú, oh Virgen que no has conocido el matrimonio, has tenido en tu seno al Dios de todos, y has dado a luz a un Hijo eterno, que recompensa con la salvación a todos los que cantan tus alabanzas

**ODA 6**

a la Teotokos

al Hieromártir

Tono 8

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Derramaré mi oración al Señor, \* y a Él proclamaré mi dolor; \* porque mi alma está llena de males, \* y mi vida al Hades se ha acercado, \* y como Jonás te ruego: \* «Levántame de la corrupción, oh Dios.»

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Tú protegiste y adornaste la casa de la purísima, oh venerable padre, por lo que, como conviene, ahora haces tu morada en el cielo en su habitación, y en la tierra en su templo.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Consuélanos y concédenos la paz a nosotros que somos huérfanos y pobres en virtud, oh venerable mártir, alejando la soberbia de la vida y enseñándonos la verdadera oración.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo hecho de tu alma templo del Espíritu Santo, oh glorioso, te convertiste en heredero del reino de los cielos. Con las huestes en lo alto y todos los santos oremos al Señor por la salvación de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Preserva tu casa hasta el fin de los tiempos, oh Theotokos, y no nos dejes huérfanos, privados de tu ayuda materna y de la intercesión de tus venerables.

### **Katabasia**

Prefigurando Tu sepultura de tres días, el profeta Jonás gritó en el vientre del monstruo marino: «Líbrame de la corrupción, oh Jesús, Rey y Señor de los ejércitos.»

### **Kontaquio**

#### **Tono 4**

Fuiste una lámpara radiante de la ortodoxia \* y la doble defensa de la tierra de Pskov, oh padre, \* desarraigando el politeísmo y guiando al pueblo hacia Dios. \* Por ti la casa de la Madre de Dios fue fortalecida y gloriosa; \* y, adornado de las virtudes, \* recibiste la corona del martirio. \* Oh venerable mártir Cornelio, \* ten presente a nosotros, tus hijos, \*\* mientras oras al Señor.

### **Ikos**

Como excelente abad amado de Dios, apóstol y mártir de la Fe de Cristo, alimentador de los pobres, generoso con todos, alejando al pueblo de sus ídolos al Dios verdadero, y guiándolos a la Fe: construyendo templos de Dios, reuniste multitudes de monjes en el monasterio del purísimo; Por eso, la Madre de Dios ha glorificado sus iconos con obras maravillosas que dan testimonio de ti. Por tanto, líbranos ahora de circunstancias penosas, para que podamos cantarte con fe y amor: ¡Regocíjate, oh venerable mártir Cornelio!

### **ODA 7**

a la Teotokos

al Hieromártir

#### **Tono 8**

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Los hijos de Judea, \* que en la antigüedad vinieron a habitar en Babilonia, \* pisotearon la llama del horno \* por su fe en la Trinidad, \* mientras cantaban: “Oh Dios de nuestros padres, bendito eres”.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Recibiste el martirio como Jonás en la antigüedad, que una vez huyó de los tiranos, oh glorioso; Por tanto, ruega a Dios con él, que preserve tu monasterio ileso y nos atraiga a ti mediante el arrepentimiento.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Como Melquisedec, Marcos, el habitante secreto del desierto, en su propio nombre te castigó con enfermedad, oh Cornelio. Enséñanos a emular su humildad, oh bendito.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo iluminado tu corazón, oh venerable, te convertiste en guía de los monjes, instruyéndolos y enseñándolos, y guiando a todos hacia la voluntad de Dios, cantando: ¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres Tú!

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh Theotokos, deja que se cierren las bocas mentirosas y engañosas de aquellos que no reconocen tu protección de los fieles; y salva a los que verdaderamente te sirven, oh Virgen, y llevan la fácil carga de Cristo.

**Katabasia**

Los santos Jóvenes pisotearon valientemente el fuego amenazador, prefiriendo no adorar las cosas creadas en lugar del Creador, y cantaron con alegría: «Bendito seas y alabado sobre todo, oh Señor Dios de nuestros padres.»

**ODA 8**

**a la Teotokos**

**al Hieromártir**

**Tono 8**

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

El Rey del cielo, \* que es glorificado por las huestes de los ángeles, \* alabemos y exaltemos supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Tú, oh venerable, amonestas a los que vivieron en tu redil, apareciéndote a ellos e instruyéndolos en sueños; ayudando milagrosamente a todos los que te oran, liberándolos de las malas tribulaciones.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Ruega por nosotros, oh venerable, y no olvides a aquellos que recurren a ti y que se encuentran en medio de dolores y penas, concédeles consuelo a través de tu santuario sanador.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Floreceste como la palmera de la que habló David, oh padre, y mostraste ser habitación del Espíritu Santo. Ruega sin cesar por nosotros que con fe honramos tu memoria, oh venerable Cornelio.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

El tiempo llega a su fin, el amor falla, el maligno obtiene la victoria. ¿Quién podrá ayudarnos si no nos proteges con la Cruz de tu Hijo, oh Virgen Madre maravillosa?

**Katabasia**

La Descendencia de la Teotocos salvó a los Santos Jóvenes en el horno. El quien entonces fue prefigurado desde entonces ha nacido en la Tierra, y Él reúne a toda la creación para cantar: «Oh todas las obras del Señor, bendicid al Señor y exaltadlo supremamente por todos los siglos.»

**ODA 9**

**a la Teotokos**

**al Hieromártir**

**Tono 8**

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Salvada por ti, oh Virgen pura, \* te confesamos ser verdaderamente la Theotokos, \* y junto con los coros de las huestes incorpóreas \* te magnificamos.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

Reposas en la casa de la Madre de Dios, como en Getsemaní, oh bendito, donde, sirviendo con compunción, te presentaste humildemente ante el trono de Dios en la cueva sagrada.

**Stijo:** San Cornelio, ruega por nosotros

No hay nadie que abandone tu santuario sin consuelo, oh venerable, porque a los fieles concedes siempre en abundancia curación del alma y del cuerpo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Contemplaste el resplandor divino de los ángeles y las bellezas de los patriarcas, mártires y apóstoles, oh venerable. Con ellos suplica al Amante de la humanidad, que nos conceda el perdón de los pecados y la corrección de la vida a los que te alabamos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Gran paz se encontró en las cuevas, para los santos que huyeron de las vanidades del mundo. Oh Virgen Madre pura, haz descender la paz celestial también sobre nosotros que te magnificamos.

### **Katabasia**

,

Que todo mortal nacido en la tierra, portando su antorcha, salte de alegría; y que la orden de los poderes angélicos celebre y honre a la santa Madre de Dios, y clame: «¡Salve, tú bendita y siempre Virgen que diste a luz a Dios.»

### **Exapostilario**

#### **Tono 3**

Investido del sacerdocio y muy adornado de santidad, como corresponde, y habiendo hecho gloriosa la casa de la Theotokos, condujiste a los paganos a Cristo. Y cuando tu cabeza fue cortada por la espada, tus canas quedaron manchadas de sangre, oh Cornelio. Y ahora, de pie con los santos ante Cristo, ora para que aquellos que honran tu memoria puedan terminar en paz esta carrera terrenal y estar a la diestra de Dios.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

#### **Tono 3**

:

Al quedarte dormido no abandonaste el mundo, oh Theotokos; pero en un valle terrenal glorificas tu santo nombre con milagros que fluyen de tu santo icono y de la tumba del venerable mártir. Con él ruega a tu hijo y a Dios en favor de nosotros, los indignos, que alguna vez te llamamos bienaventurado.

### **Las Alabanzas**

#### **Tono 6**

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Con himnos sagrados y cánticos de júbilo alabemos y magnifiquemos al venerable hieromártir Cornelio, campeón de la verdad e iluminador de los oscurecidos, faro radiante de la ortodoxia y baluarte inexpugnable de la Iglesia, instructor de los monjes y guardián

de su sagrada morada. ; porque ruega a Cristo nuestro Dios que nos libre de toda tribulación y desgracia.

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Con himnos sagrados y cánticos de júbilo alabemos y magnifiquemos al venerable hieromártir Cornelio, campeón de la verdad e iluminador de los oscurecidos, faro radiante de la ortodoxia y baluarte inexpugnable de la Iglesia, instructor de los monjes y guardián de su sagrada morada. ; porque ruega a Cristo nuestro Dios que nos libre de toda tribulación y desgracia.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Oh fieles, alcemos nuestras voces en alabanza, alabando al venerable mártir Cornelio, el inquebrantable guerrero de Cristo, el guardián de la casa de la Purísima Theotokos, el invencible vencedor en la batalla, que venció a los enemigos invisibles y despreció a los enemigos. el asedio de los ejércitos terrenales; porque como ferviente abogado y mediador intercede por nosotros ante el trono de Dios.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Venid, alabemos al venerable hieromártir Cornelio, que amó a Cristo desde su infancia y lo abandonó todo por Él, que abrazó la vida monástica y luchó por las virtudes de la piedad, y que recibió de la mano del Señor la corona del martirio; porque ruega a Cristo por nosotros que tenga misericordia y salve nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

**Tono 6**

¿Qué es esta extraña visión? El santo salió ante las puertas del monasterio para saludar con honor al temible maestro, entregando a un rey terrenal lo que le correspondía; pero el zar, vencido por un ataque de ira, entregó al buen pastor a una muerte mala; Sin embargo, inmediatamente profirió lamentos, reconociendo su pecado, y llevó el cuerpo del santo al templo de la Madre de Dios, donde reposa hasta el día de hoy. Oh Cornelio, con los mártires suplica a Cristo Dios por nosotros, que nos conceda gran misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

**Tono 6**

Oh Theotokos, tú eres la vida verdadera \* que ha hecho brotar para nosotros el Fruto de la vida. \* Te rogamos: \* Ruega, oh Señora, con los santos apóstoles, que tenga misericordia de nuestras almas.

**Gran Doxología**

**Tropario**

**Tono 6**

El Monasterio de las Cuevas de Pskov, \* famoso desde antiguo por los milagros del icono de la Madre de Dios, \* ha criado a muchos monjes para Dios. \* Allí también el venerable Cornelio peleó la buena batalla, \* glorificando a la maravillosa Madre de Dios, \* iluminando a los paganos y salvando a los monjes y a muchos del pueblo, \* adornando y fortificando maravillosamente su morada. \* Y allí también recibió valientemente la corona del martirio después de muchos años como su pastor. \* Por tanto, oh pueblos, cantemos a Cristo Dios \* y demos gracias a su purísima Madre, \* porque nos ha dado al glorioso hieromártir \*\* como justo y bendito abogado de nuestras almas.

## Comienza la Primera Hora

### LITURGIA

#### Las Bienaventuranzas

de la ODA 3 del canon al Hieromártir

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Con la luz de la verdadera Fe iluminaste a quienes adoraban ídolos. Y con la gracia del Sumo Bueno, el Amante de la humanidad, ilumina también a nosotros, los pecadores, que acudimos en tu ayuda.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Con la luz de la verdadera Fe iluminaste a quienes adoraban ídolos. Y con la gracia del Sumo Bueno, el Amante de la humanidad, ilumina también a nosotros, los pecadores, que acudimos en tu ayuda.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Mientras orabas para que las bendiciones del cuerpo y del alma fueran concedidas a todos, tu cuerpo fue asesinado por la traición de los malvados, sin embargo, tu espíritu ha hecho morada con los santos; y ahora oras a Cristo por nosotros, oh venerable.

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

Habiendo pasado ahora de la tierra a la gloria eterna, oh venerable, con la celosa limpieza de tu oración sana mi alma, que ha sido maldecida por las pasiones.

de la ODA 6 del Canon. al Hieromártir

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Tú protegiste y adornaste la casa de la purísima, oh venerable padre, por lo que, como conviene, ahora haces tu morada en el cielo en su habitación, y en la tierra en su templo.

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Consuélanos y concédenos la paz a nosotros que somos huérfanos y pobres en virtud, oh venerable mártir, alejando la soberbia de la vida y enseñándonos la verdadera oración.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Habiendo hecho de tu alma templo del Espíritu Santo, oh gloriosísimo, te convertiste en heredero del reino de los cielos. Con las huestes en lo alto y todos los santos oremos al Señor por la salvación de nuestras almas.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Preserva tu casa hasta el fin de los tiempos, oh Theotokos, y no nos dejes huérfanos, privados de tu ayuda materna y de la intercesión de tus venerables.

## **Tropario**

### **Tono 6**

El Monasterio de las Cuevas de Pskov, \* famoso desde antiguo por los milagros del icono de la Madre de Dios, \* ha criado a muchos monjes para Dios. \* Allí también el venerable Cornelio peleó la buena batalla, \* glorificando a la maravillosa Madre de Dios, \* iluminando a los paganos y salvando a los monjes y a muchos del pueblo, \* adornando y fortificando maravillosamente su morada. \* Y allí también recibió valientemente la corona del martirio después de muchos años como su pastor. \* Por tanto, oh pueblos, cantemos a Cristo Dios \* y demos gracias a su purísima Madre, \* porque nos ha dado al glorioso hieromártir \*\* como justo y bendito abogado de nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

## **Kontaquio**

### **Tono 4**

Fuiste una lámpara radiante de la ortodoxia \* y la doble defensa de la tierra de Pskov, oh padre, \* desarraigando el politeísmo y guiando al pueblo hacia Dios. \* Por ti la casa de la Madre de Dios fue fortalecida y gloriosa; \* y, adornado de las virtudes, \* recibiste la corona del martirio. \* Oh venerable mártir Cornelio, \* ten presente a nosotros, tus hijos, \*\* mientras oras al Señor.

## **El Proquimeno**

### **Tono 7**

Preciosa a los ojos del Señor \* es la muerte de sus santos **(dos santos)**

**Stijo:** ¿Qué daré al Señor por todo lo que él me ha dado?

Preciosa a los ojos del Señor \* es la muerte de sus santos

## La Epístola

### Romanos (8:28-39)

28 Por otra parte, sabemos que a los que aman a Dios todo les sirve para el bien; a los cuales ha llamado conforme a su designio.

29 Porque a los que había conocido de antemano los predestinó a reproducir la imagen de su Hijo, para que él fuera el primogénito entre muchos hermanos.

30 Y a los que predestinó, los llamó; a los que llamó, los justificó; a los que justificó, los glorificó.

31 Después de esto, ¿qué diremos? Si Dios está con nosotros, ¿quién estará contra nosotros?

32 El que no se reservó a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no nos dará todo con él?

33 ¿Quién acusará a los elegidos de Dios? Dios es el que justifica.

34 ¿Quién condenará? ¿Acaso Cristo Jesús, que murió, más todavía, resucitó y está a la derecha de Dios y que además intercede por nosotros?

35 ¿Quién nos separará del amor de Cristo?, ¿la tribulación?, ¿la angustia?, ¿la persecución?, ¿el hambre?, ¿la desnudez?, ¿el peligro?, ¿la espada?;

36 como está escrito: Por tu causa nos degüellan cada día, nos tratan como a ovejas de matanza.

37 Pero en todo esto vencemos de sobra gracias a aquel que nos ha amado.

38 Pues estoy convencido de que ni muerte, ni vida, ni ángeles, ni principados, ni presente, ni futuro, ni potencias,

39 ni altura, ni profundidad, ni ninguna otra criatura podrá separarnos del amor de Dios manifestado en Cristo Jesús, nuestro Señor.

## Aleluya

### Tono 6

Aleluya, aleluya, aleluya

Bienaventurado el hombre que teme al Señor; en sus mandamientos se deleitará mucho.

Aleluya, aleluya, aleluya

Su descendencia será poderosa sobre la tierra.

Aleluya, aleluya, aleluya

## **El Evangelio**

### **Lucas (12:32-40)**

32 No temas, pequeño rebaño, porque vuestro Padre ha tenido a bien daros el reino.

33 Vended vuestros bienes y dad limosna; haceos bolsas que no se estropeen, y un tesoro inagotable en el cielo, adonde no se acercan los ladrones ni roe la polilla.

34 Porque donde está vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón.

35 Tened ceñida vuestra cintura y encendidas las lámparas.

36 Vosotros estad como los hombres que aguardan a que su señor vuelva de la boda, para abrirle apenas venga y llame.

37 Bienaventurados aquellos criados a quienes el señor, al llegar, los encuentre en vela; en verdad os digo que se ceñirá, los hará sentar a la mesa y, acercándose, les irá sirviendo.

38 Y, si llega a la segunda vigilia o a la tercera y los encuentra así, bienaventurados ellos.

39 Comprended que si supiera el dueño de casa a qué hora viene el ladrón, velaría y no le dejaría abrir un boquete en casa.

40 Lo mismo vosotros, estad preparados, porque a la hora que menos penséis viene el Hijo del hombre».

## **Himno de Comunión**

En memoria eterna estarán los justos; no tendrá miedo de las malas noticias.